Облікова картка ДіР

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0219U101142

Державний реєстраційний номер: 0114U003503

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 13-05-2019

II. Етап виконання ДіР

Номер етапу: 1

Назва етапу: Універсальні традиції у контексті світової філології.

Початок етапу: 01.2014

Закінчення етапу: 12.2018

Вид звітного документа: Остаточний звіт

III. Відомості про виконавця ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Код за ЄДРПОУ: 02071240

Місцезнаходження: вул. Коцюбинського, 2, м. Чернівці, Чернівецька обл., 58012, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: 0372584810

IV. Відомості про співвиконавців ДіР

V. Відомості про замовника ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Код за ЄДРПОУ: 02071240

Місцезнаходження: вул. Коцюбинського, 2, м. Чернівці, Чернівецька обл., 58012, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: 0372584810

VI. Джерела, напрями та обсяги фінансування ДіР

Підстава для проведення ДіР: 43 - власна ініціатива (якщо робота виконується з власної ініціативи за кошти виконавця НДР або безкоштовно)

Напрям фінансування: 2.1 - фундаментальні дослідження

Джерела фінансування

7706 - безплатно (договір про науково-технічне співробітництво, тощо)

VII. Відомості про ДіР

Назва роботи українською:

Універсальні традиції у контексті світової філології.

Назва роботи англійською:

Universal tradition in the context of world philology

Реферат українською:

У результаті проведених досліджень визначено актуальність сучасних підходів до вивчення перекладу; схарактеризовано роль перекладу як посередника у міжлітературному, міжкультурному та міжнаціональному спілкуванні; з'ясовано місце художнього перекладу у контексті методологічних стратегій компаративістики; проаналізовано принципи репрезентації національних мовних картин світу як проблеми лінгвокультурології та перекладу; розглянуто дискурс як об'єкт лінгвістичного, літературознавчого та перекладознавчого дослідження; проведено дослідження семантики мовних одиниць та тексту; визначено основні способи рецепції тексту в аспекті перекладознавства та компаративістики.

Реферат англійською:

As a result of the research the topicality of modern approaches to the study of translation is determined ; the role of translation as intermediary in inter literary, intercultural and international communication is characterized; the place of artistic translation in the context of methodological strategies of comparativistics is determined ; the principles of representing the national linguistic pictures of the world as problem of linguoculture and translation are analyzed; the discourse as an object of linguistic, literary and translation research was considered ; the research of semantic of linguistics units and text is found out; the main methods of reception of the text in the aspect of translation and comparativistics are determined.

Індекс УДК: 81'1, 82.091

Коди тематичних рубрик: 16.21

Керівники роботи

Власне Прізвище Ім'я По-батькові: Нямцу Анатолій Євгенович

Науковий ступінь:

Вчене звання:

Ідентифікатор ORCID ID:

Додаткова інформація:

VIII. Наукова (науково-технічна) продукція (НТП)

Назва НТП українською: Основи перекладознавства: Навчальний посібник / Укл. М.І. Гураль, О.І. Дащенко, О.М. Кузнєцова, Т.В. Новікова, І.Л. Тарангул.- [2-ге вид., доповн. та переробл.]. - Чернівці, 2017 . - 232 с. (підготовлений до друку)

Назва НТП англійською: Foundations of Translation Studies: Tutorial / M. I. Hural, O.I. Dashchenko, T.V. Novikova, I.L. Taranhul. - [2nd part., supplement. and processed.] - Chernivtsi, 2017. - 361 pp. (ready to print)

НТП, яку передбачалося створити:

Причини, через які НТП не було створено:

Отримані результати: Методи, теорії

Галузь застосування: M 72.20 Дослідження й експериментальні розробки у сфері суспільних і гуманітарних наук

Реєстраційний номер картки технології:

Опис НТП: Мета навчального посібника - навчити студентів теоретичному осмисленню лінгвокультурологічних явищ, систематизувати необхідні знання з курсу перекладознавства з урахуванням специфіки українсько-російського перекладу, показати нормативність явищ міжмовних перетворень, тенденції їх розвитку й функціонування. 5635\Отримані результати є вагомим внеском у вивченні теоретичних положень у галузі перекладознавства. Може бути використаний при розробці та викладанні нормативних та вибіркових дисциплін навчального блоку практичної підготовки: "Основи перекладознавства", "Теорія перекладу", "Практичний курс російсько-українського перекладу" та ін.

Соціально-економічна спрямованість НТП: поліпшення якості навчання

Вплив НТП на довкілля:

Впровадження НТП: Впроваджено

Практична реалізація НТП

Початок етапу:

Закінчення етапу:

Споживачі продукції: Студенти, аспіранти і викладачі

Перспективні ринки: Україна

Характер співробітництва з інвестором

Потрібний обсяг інвестицій, тис. грн.:

Права, що надаються інвестору після завершення роботи: Права не надаються

Наявність бізнес-плану: Ні

Техніко-економічне обгрунтування: Ні

Потенціальний обсяг продажу, тис. грн.:

Очікуваний термін окупності (років):

Додаткова інформація:

IX. Бібліографічний опис

Біблія і Культура: Науково-теоретичний журнал. Випуск 17 / За ред. А.Є. Нямцу. - Чернівці: Чернівецький національний університет, 2016. - 206 с. [ISSN 2227-3956].

Дащенко О.И. Современный русский язык. Фонетика (модульный курс): Учебное пособие / О.И. Дащенко. - Черновцы, 2017. - 323 с. (підготовлений до друку)

Основи перекладознавства: Навчальний посібник / Укл. М.І. Гураль, О.І. Дащенко, Т.В. Новікова, І.Л. Тарангул. - [2-ге вид., доповн. та переробл.]. - Чернівці, 2017. - 361 с. (підготовлений до друку)

X. Заключні відомості

Керівник юридичної особи Ушенко Олександр Григорович

Перелік осіб-виконавців

Гураль Майя Ігорівна
(к. філол. н.)

Дащенко Ольга Іванівна
(к. філол. н.)

Кузнецова Олександра Миколаївна
(к. філол. н., 27.00.03)

Новікова Тетяна Вікторівна
(к. філол. н.)

Нямцу Анатолій Євгенович

Тарангул Ірина Леонідівна
(к. філол. н., 08.04.01)

Відповідальний за підготовку облікових документів Холодницька Любов Миколаївна

Телефон +38 (003) 725-84-81

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності

